

Érkezett: 2010 JAN 19.

T/11653. számú

törvényjavaslat

az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai, harmadrészről Izland és negyed részről a Norvég Királyság közötti légitársasági megállapodás alkalmazásáról szóló, egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről Izland és harmadrészről a Norvég Királyság közötti kiegészítő megállapodás kihirdetéséről

**Előadó: Hónig Péter
közlekedési, hírközlési és
energiaügyi miniszter**

Budapest, 2010. január

2010. évi ... törvény

az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai, harmadrészről Izland és negyedrésztől a Norvég Királyság közötti légitársasági megállapodás alkalmazásáról szóló, egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről Izland és harmadrészről a Norvég Királyság közötti kiegészítő megállapodás kihirdetéséről

1. §

Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai, harmadrészről Izland és negyedrésztől a Norvég Királyság közötti légitársasági megállapodás alkalmazásáról szóló, egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről Izland és harmadrészről a Norvég Királyság közötti kiegészítő megállapodás (a továbbiakban: Kiegészítő Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

Az Országgyűlés a Kiegészítő Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. §

A Kiegészítő Megállapodás hiteles angol és magyar nyelvű szövege a következő:

**„ANCILLARY AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES,
OF THE FIRST PART,
ICELAND, OF THE SECOND PART,
AND THE KINGDOM OF NORWAY, OF THE THIRD PART,
ON THE APPLICATION OF THE AIR TRANSPORT AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES,
OF THE FIRST PART,
THE UNITED STATES OF AMERICA, OF THE SECOND PART,
ICELAND, OF THE THIRD PART,
AND THE KINGDOM OF NORWAY, OF THE FOURTH PART**

THE KINGDOM OF BELGIUM,
THE REPUBLIC OF BULGARIA,
THE CZECH REPUBLIC,
THE KINGDOM OF DENMARK,
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
THE REPUBLIC OF ESTONIA,
IRELAND,
THE HELLENIC REPUBLIC,
THE KINGDOM OF SPAIN,
THE FRENCH REPUBLIC,
THE ITALIAN REPUBLIC,
THE REPUBLIC OF CYPRUS,
THE REPUBLIC OF LATVIA,
THE REPUBLIC OF LITHUANIA,
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,
THE REPUBLIC OF HUNGARY,
MALTA,
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,
THE REPUBLIC OF AUSTRIA,
THE REPUBLIC OF POLAND,
THE PORTUGUESE REPUBLIC,
ROMANIA,
THE REPUBLIC OF SLOVENIA,
THE SLOVAK REPUBLIC,
THE REPUBLIC OF FINLAND,
THE KINGDOM OF SWEDEN,

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,
being parties to the Treaty establishing the European Community and being Member States of the European Union (hereinafter the "Member States"), and

THE EUROPEAN COMMUNITY,
of the first part;

ICELAND,
of the second part; and

THE KINGDOM OF NORWAY (hereinafter "Norway"),
of the third part;

NOTING that the European Commission has negotiated, on behalf of the Community and of the Member States, an Agreement on Air Transport with the United States of America in accordance with the Council Decision authorising the Commission to open negotiations,

NOTING that the Air Transport Agreement between the Community and its Member States and the United States of America (hereinafter "the EU-US Air Transport Agreement") was initialled on 2 March 2007, signed at Brussels on 25 April 2007 and at Washington, D.C. on 30 April 2007 and provisionally applied from 30 March 2008,

NOTING that Iceland and Norway , being fully integrated members of the single European Aviation Market through the Agreement on the European Economic Area, have adhered to the EU-US Air Transport Agreement through an Agreement between the European Community and its Member States, of the first part, , the United States of America, of the second part, Iceland , of the third part, and the Kingdom of Norway, of the fourth part, of even date, (hereinafter "the Agreement"), which incorporates the EU-US Air Transport Agreement,

RECOGNISING that it is necessary to lay down procedural arrangements for deciding, if appropriate, how to suspend rights pursuant to Article 21(3) of the EU-US Air Transport Agreement,

RECOGNISING that it is furthermore necessary to lay down procedural arrangements for the participation of Iceland and Norway in the Joint Committee set up under Article 18 of the EU-US Air Transport Agreement and in the arbitration procedures provided for in Article 19 of the EU-US Air Transport Agreement. These procedural arrangements should ensure the necessary cooperation, flow of information and consultation before Joint Committee meetings, as well as the implementation of certain provisions of the EU-US Air Transport Agreement, including those concerning security, safety, the granting and revocation of traffic rights and government support,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Notification

Should the Community and its Member States decide to terminate the Agreement in accordance with Article 3 of the Agreement or to discontinue its provisional application, or to withdraw notices to that effect, the Commission shall, before giving notice through diplomatic channels to the United States of America, immediately notify Iceland and Norway thereof. Iceland and/or Norway shall likewise immediately notify the Commission of any such decision(s).

ARTICLE 2

Second Stage Negotiations and Suspension of Traffic Rights

1. The Commission shall conduct the second stage negotiations referred to in Article 21(1) of the EU-US Air Transport Agreement on behalf of the European Community and its Member States. With a view to a continued association of Iceland and Norway to the revised EU-US Air Transport Agreement also after the second stage negotiations, Iceland and Norway shall participate in the negotiations as observers, and shall for that purpose be included in the preparatory work of the European Community and its Member States, just as any Member State of the Community.

2. If no second stage agreement has been reached within 12 months of the start of the review provided in Article 21(3) of the EU-US Air Transport Agreement, Iceland and Norway may, just as any Member State of the Community and within the following 15 days, notify to the Commission which traffic rights in relation to their territory, if any, they wish to suspend. Such traffic rights may not include any rights specified in the agreements mentioned in Annex 1 to the EU-US Air Transport Agreement.

3. On the basis of the notifications received from the Member States, Iceland and/or Norway, the Commission shall establish a list of the traffic rights to be suspended and transmit it to the Council. The President of the Council, acting on behalf of the Community and its Member States, Iceland and Norway shall then give notice to the United States of America of the suspension of the traffic rights included in the list in accordance with Article 21(3) of the EU-US Air Transport Agreement. The Member States concerned, Iceland and Norway shall take the necessary measures in order to suspend such rights from the first day of the International Air Transport Association (IATA) traffic season that commences no less than 12 months after the date on which the notice of suspension is given.

4. Notwithstanding paragraph 3 of this Article, the Council, acting by unanimity on a proposal from the Commission, may decide not to give notice of suspension or subsequently to withdraw it.

ARTICLE 3

Joint Committee

1. The Community, its Member States, Iceland and Norway shall be represented in the Joint Committee established under Article 18 of the EU-US Air Transport Agreement by representatives of the Commission, the Member States and Iceland and Norway.

2. The position of the Community, the Member States, Iceland and Norway within the Joint Committee shall be presented by the Commission, except in areas that within the EU fall exclusively within Member States' competence, in which case it shall be presented by the Presidency of the Council or by the Commission, Iceland and Norway as appropriate.

3. The position to be taken by Iceland and Norway within the Joint Committee as regards matters falling within Articles 14 or 20 of the EU-US Air Transport Agreement or matters that do not require the adoption of a decision having legal effects shall be adopted by Iceland and Norway in agreement with the Commission.

4. For other Joint Committee decisions concerning matters that fall within regulations and directives that are incorporated in the Agreement on the European Economic Area, the position to be taken by the Community, its Member States, Iceland and Norway, shall be adopted by the Commission in agreement with Iceland and Norway.

5. For other Joint Committee decisions concerning matters that fall outside regulations and directives that are incorporated in the Agreement on the European Economic Area, the position to be taken by Iceland and Norway, shall be adopted by Iceland and Norway in agreement with the Commission.

6. The Commission shall take adequate measures to ensure full participation of Iceland and Norway in any coordination, consultation or decision shaping meetings with its Member States and access to the relevant information in preparation to Joint Committee meetings to be held.

ARTICLE 4

Arbitration

1. The Commission shall represent the Community, its Member States, Iceland and Norway in arbitration proceedings under Article 19 of the EU-US Air Transport Agreement.
2. The Commission shall, as appropriate, take measures to ensure the involvement of Iceland and Norway in the preparation and coordination of arbitration proceedings.
3. If the Council decides to suspend benefits in accordance with Article 19(7) of the EU-US Air Transport Agreement that decision shall be notified to Iceland and Norway. Iceland and/or Norway shall likewise inform the Commission of any such decision(s) made.
4. Any other appropriate action to be taken under Article 19 of the EU-US Air Transport Agreement on matters which within the EU fall within the Community competence shall be decided upon by the Commission, with assistance of a Special Committee of representatives of the Member States appointed by the Council, of Iceland and of Norway.

ARTICLE 5

Exchange of Information

1. Iceland and Norway shall promptly inform the Commission of any decision to refuse, revoke, suspend or limit the authorisations of an airline of the United States of America that they have adopted under Article 4 or 5 of the EU-US Air Transport Agreement. The Commission shall likewise promptly inform Iceland and Norway of any such decision taken by Member States.
2. Iceland and Norway shall inform the Commission immediately of any requests or notifications made or received by them under Article 8 of the EU-US Air Transport Agreement. The Commission shall likewise immediately inform Iceland and Norway of any such requests or notifications made or received by Member States.
3. Iceland and Norway shall inform the Commission immediately of any requests or notifications made or received by them under Article 9 of the EU-US Air Transport Agreement. The Commission shall likewise immediately inform Iceland and Norway of any such requests or notifications made or received by Member States.

ARTICLE 6

Government subsidies and support

1. Should Iceland or Norway believe that a subsidy or support being considered or provided by a governmental entity in the territory of the United States of America will have the adverse competitive effects referred to in Article 14(2) of the EU-US Air Transport Agreement, it shall bring the matter to the attention of the Commission. Should a Member State have brought a similar

matter to the attention of the Commission, the Commission shall likewise bring the matter to the attention of Iceland and Norway.

2. The Commission, Iceland and Norway may approach such entity or request a meeting of the Joint Committee established under Article 18 of the EU-US Air Transport Agreement.

3. The Commission, Iceland and Norway shall inform each other immediately when they are contacted by the United States of America under Article 14(3) of the EU-US Air Transport Agreement.

ARTICLE 7

Termination

1. A Party may, at any time, give notice in writing through diplomatic channels to the other Parties of its decision to terminate this Ancillary Agreement or to end its provisional application. This Ancillary Agreement shall terminate or shall cease to be provisionally applied at midnight GMT six months following the date of the written notification of termination or of cessation of provisional application, unless the notice is withdrawn by agreement of the Parties before the end of this period.

2. Notwithstanding any other provision of this Article, if the Agreement is terminated or its provisional application is ended, this Ancillary Agreement shall simultaneously terminate or cease to be provisionally applied.

ARTICLE 8

Provisional application

Pending entry into force pursuant to Article 9, the Parties agree to apply this Ancillary Agreement provisionally in accordance with the national laws of the Parties from the later of the date of the signature of this Ancillary Agreement or of the date of provisional application specified in Article 5 of the Agreement.

ARTICLE 9

Entry into force

This Ancillary Agreement shall enter into force either (a) one month after the date of the latest note in exchange of diplomatic notes between the Parties confirming that all necessary procedures for entry into force of this Ancillary Agreement have been completed, or (b) on the date of entry into force or provisional application of the Agreement, whichever is the later.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Ancillary Agreement.

DONE at Brussels , in triplicate in the English language, this 17 day of December, 2009.

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM
FOR THE REPUBLIC OF BULGARIA
FOR THE CZECH REPUBLIC

FOR THE KINGDOM OF DENMARK
FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
FOR THE REPUBLIC OF ESTONIA
FOR IRELAND
FOR THE HELLENIC REPUBLIC
FOR THE KINGDOM OF SPAIN
FOR THE FRENCH REPUBLIC
FOR THE ITALIAN REPUBLIC
FOR THE REPUBLIC OF CYPRUS
FOR THE REPUBLIC OF LATVIA
FOR THE REPUBLIC OF LITHUANIA
FOR THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
FOR THE REPUBLIC OF HUNGARY
FOR MALTA
FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
FOR THE REPUBLIC OF AUSTRIA
FOR THE REPUBLIC OF POLAND
FOR THE PORTUGUESE REPUBLIC
FOR ROMANIA
FOR THE REPUBLIC OF SLOVENIA
FOR THE SLOVAK REPUBLIC
FOR THE REPUBLIC OF FINLAND
FOR THE KINGDOM OF SWEDEN
FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

FOR THE EUROPEAN COMMUNITY

FOR ICELAND

FOR THE KINGDOM OF NORWAY”

**„KIEGÉSZÍTŐ MEGÁLLAPODÁS
EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS TAGÁLLAMAI,
MÁS RÉSZRŐL IZLAND ÉS
HARMADRÉSZRŐL A NORVÉG KIRÁLYSÁG KÖZÖTT
AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS TAGÁLLAMAI,
MÁS RÉSZRŐL AZ AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK,
HARMADRÉSZRŐL IZLAND ÉS
NEGYEDRÉSZRŐL A NORVÉG KIRÁLYSÁG
KÖZÖTT LÉTREJÖTT LÉGIKÖZLEKEDÉSI MEGÁLLAPODÁS
ALKALMAZÁSÁRÓL**

A BELGA KIRÁLYSÁG,
A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,
A CSEH KÖZTÁRSASÁG,
A DÁN KIRÁLYSÁG,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,
ÍRORSZÁG,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,
A LETT KÖZTÁRSASÁG,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,
MÁLTA,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
ROMÁNIA,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,
A FINN KÖZTÁRSASÁG,
A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Közösséget létrehozó szerződés szerződő feleiként és az Európai Unió tagállamaiként (a továbbiakban: a tagállamok), és

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,
egyrésről;

IZLAND,
másrésről; és

A NORVÉG KIRÁLYSÁG (a továbbiakban: Norvégia)
harmadrésről;

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy a tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásáról szóló tanácsi határozatnak megfelelően az Európai Bizottság a Közösség és tagállamai nevében tárgyalásokat folytatott az Amerikai Egyesült Államokkal egy légitörvénykezési megállapodásról,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy a Közösség és tagállamai és az Amerikai Egyesült Államok közötti légitörvénykezési megállapodást (a továbbiakban: EU-USA légitörvénykezési megállapodás) 2007. március 2-án parafálták, aláírására 2007. április 25-én Brüsszelben és 2007. április 30-án Washingtonban került sor, ideiglenes alkalmazása 2008. március 30-án kezdődött meg,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy Izland és Norvégia, mint az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás útján az európai légitörvénykezési piac teljes jogú tagjai, csatlakoztak az EU-USA légitörvénykezési megállapodáshoz az azonos időpontban kelt, az egyrésről az Európai Közösség és tagállamai, másrésről az Amerikai Egyesült Államok, harmadrésről Izland és negyedrésről a Norvég Királyság közötti megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) útján, amely magába foglalja az EU-USA légitörvénykezési megállapodást,

FELISMERVE, hogy az EU-USA légitörvénykezési megállapodás 21. cikkének (3) bekezdése szerinti, jogok szükség szerinti felfüggesztésére vonatkozó határozat meghozatala tekintetében eljárási szabályokat szükséges megállapítani,

FELISMERVE, hogy szükséges továbbá eljárási szabályokat megállapítani Izlandnak és Norvégiának az EU-USA légiközlekedési megállapodás 18. cikke szerint létrehozott vegyes bizottságban, és az EU-USA légiközlekedési megállapodás 19. cikkében meghatározott választottbírószági eljárásban való részvétele tekintetében. Ezen eljárási szabályok hivatottak biztosítani a vegyes bizottsági ülések előtt a szükséges együttműködést, információáramlást és konzultációt, valamint az EU-USA légiközlekedési megállapodás – többek között a biztonságra, a védelemre, a forgalmi jogok megadására és visszavonására, valamint kormányzati támogatásokra vonatkozó – egyes rendelkezéseinek végrehajtása tekintetében,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

Értesítés

Amennyiben a Közösség és tagállamai a megállapodás annak 3. cikkével összhangban történő megszüntetéséről vagy a megállapodás ideiglenes alkalmazásának megszüntetéséről, illetve az ilyen értelmű értesítés visszavonásáról határoz, a Bizottság az Amerikai Egyesült Államoknak címzett jegyzék diplomáciai úton történő elküldését megelőzően haladéktalanul tájékoztatja erről Izlandot és Norvégiát. Izland és/vagy Norvégia ugyanígy haladéktalanul értesíti a Bizottságot valamennyi ilyen jellegű határozatáról.

2. CIKK

A tárgyalások második fordulója és a forgalmi jogok felfüggesztése

1. Az Európai Közösség és tagállamai nevében a Bizottság folytatja le az EU-USA légiközlekedési megállapodás 21. cikkének (1) bekezdésében említett tárgyalások második fordulóját. Annak érdekében, hogy Izland és Norvégia a felülvizsgált EU-USA légiközlekedési megállapodás vonatkozásában a tárgyalások második fordulója után is megőrizze csatlakozott státuszát, Izland és Norvégia megfigyelőként részt vesz a tárgyalásokon, és e célból őket a Közösség tagállamaival azonos módon be kell vonni az Európai Közösség és tagállamai által folytatott előkészítő munkába.

2. Amennyiben az EU-USA légiközlekedési megállapodás 21. cikkének (3) bekezdésében előírt felülvizsgálat kezdetétől számított tizenkét hónapon belül nem születik második forduló megállapodás, Izland és Norvégia a Közösség bármely más tagállamával azonos módon a rákövetkező tizenöt napon belül értesítheti a Bizottságot arról, hogy a területén mely forgalmi jogokat kívánja felfüggeszteni. Ezek a forgalmi jogok nem foglalhatják magukban az EU-USA légiközlekedési megállapodás 1. mellékletében említett megállapodásokban meghatározott jogokat.

3. A tagállamoktól, Izlandtól és/vagy Norvégiától kapott értesítések alapján a Bizottság elkészíti a felfüggesztendő forgalmi jogok listáját, és azt továbbítja a Tanács részére. A Tanács elnöke – az EU-USA légiközlekedési megállapodás 21. cikke (3) bekezdésének megfelelően – ezt követően a Közösség és a tagállamok, valamint Izland és Norvégia nevében értesíti az Amerikai Egyesült Államokat a listában foglalt forgalmi jogok felfüggesztéséről. Az érintett tagállamok, valamint Izland és/vagy Norvégia megteszik a szükséges intézkedéseket e jogoknak a Nemzetközi Légituvarozási Szövetség (IATA) azon forgalmi idényének első napjától kezdődő

felfüggesztésére, amely forgalmi időpont a felfüggesztésről küldött értesítés időpontjától számított legalább tizenkét hónap elteltével kezdődik.

4. E cikk (3) bekezdésétől eltérve a Tanács – a Bizottság javaslatára – egyhangúlag határozhat úgy, hogy nem küld a felfüggesztésről szóló értesítést, vagy azt a későbbiekben visszavonhatja.

3. CIKK

Vegyes bizottság

1. Az EU-USA légiközlekedési megállapodás 18. cikkének megfelelően létrehozott vegyes bizottságban a Közösség, tagállamai, valamint Izland és Norvégia képviselőit a Bizottság, a tagállamok, valamint Izland és Norvégia képviselői látják el.

2. A Közösség, a tagállamok, valamint Izland és Norvégia álláspontját a vegyes bizottságban a Bizottság képviseli az Európai Unión belül kizárólag a tagállamok hatáskörébe tartozó területek kivételével, amely esetben az álláspontot az esettől függően a Tanács elnöksége vagy a Bizottság, Izland és Norvégia képviseli.

3. Az EU-USA légiközlekedési megállapodás 14. vagy 20. cikkének hatálya alá tartozó kérdések vagy joghatással bíró határozat elfogadását nem igénylő kérdések tekintetében a vegyes bizottságban az Izland és Norvégia által képviselendő álláspontot Izland és Norvégia fogadja el a Bizottsággal egyetértésben.

4. Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásba foglalt rendeletek és irányelvek hatálya alá tartozó kérdések tekintetében meghozandó egyéb vegyes bizottsági határozatok esetében a Közösség, annak tagállamai, valamint Izland és Norvégia által képviselendő álláspontot a Bizottság fogadja el Izlanddal és Norvégiával egyetértésben.

5. Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásba foglalt rendeletek és irányelvek hatálya alá nem tartozó kérdések tekintetében meghozandó egyéb vegyes bizottsági határozatok esetében az Izland és Norvégia által képviselendő álláspontot Izland és Norvégia fogadja el a Bizottsággal egyetértésben.

6. A Bizottság megteszi a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy a tagállamokkal folytatott koordinációs, konzultációs és határozat-előkészítő üléseken Izland és Norvégia korlátozás nélkül részt vehessen, illetve hozzáférjen a vegyes bizottsági üléseket előkészítő információkhoz.

4. CIKK

Választottbírósi eljárás

1. Az EU-USA légiközlekedési megállapodás 19. cikke szerinti választottbírósi eljárások során a Közösséget, annak tagállamait, Izlandot és Norvégiát a Bizottság képviseli.

2. A Bizottság adott esetben megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy Izland és Norvégia részt vehessen a választottbírósi eljárások előkészítésében és koordinálásában.

3. Amennyiben a Tanács az EU-USA légiközlekedési megállapodás 19. cikkének (7) bekezdése alapján az előnyök felfüggesztéséről szóló határozatot fogad el, akkor arról értesíteni kell Izlandot

és Norvégiát is. Izlandnak és/vagy Norvégiának ugyanígy értesíteni kell a Bizottságot valamennyi ilyen jellegű határozatáról.

4. Az Európai Unión belül a Közösség hatáskörébe tartozó kérdések tekintetében az EU-USA légiközlekedési megállapodás 19. cikke alapján hozandó egyéb megfelelő intézkedésekről a Bizottság határoz, a Tanács által kijelölt tagállami képviselőkből álló különbizottság, valamint Izland és Norvégia segítségével.

5. CIKK

Információcsere

1. Izland és Norvégia haladéktalanul értesíti a Bizottságot az általa az EU-USA légiközlekedési megállapodás 4. vagy 5. cikke értelmében hozott, az Amerikai Egyesült Államok valamely légitársasága általi engedélykérelem megtagadására, a részére adott engedély visszavonására, felfüggesztésére vagy korlátozására vonatkozó határozatról. A Bizottság hasonlóképpen haladéktalanul értesíti Izlandot és Norvégiát a tagállamok által hozott valamennyi ilyen jellegű határozatról.

2. Izland és Norvégia haladéktalanul értesíti a Bizottságot az EU-USA légiközlekedési megállapodás 8. cikke értelmében kibocsátott vagy kapott bármely megkeresés vagy értesítés esetében. A Bizottság hasonlóképpen haladéktalanul értesíti Izlandot és Norvégiát a tagállamok által kibocsátott vagy kapott bármely megkeresés vagy értesítés esetében.

3. Izland és Norvégia haladéktalanul értesíti a Bizottságot az EU-USA légiközlekedési megállapodás 9. cikke értelmében kibocsátott vagy kapott bármely megkeresés vagy értesítés esetében. A Bizottság hasonlóképpen haladéktalanul értesíti Izlandot és Norvégiát a tagállamok által kibocsátott vagy kapott bármely megkeresés vagy értesítés esetében.

6. CIKK

Állami szubvenciók és támogatás

1. Amennyiben Izland vagy Norvégia úgy véli, hogy az Amerikai Egyesült Államok területén lévő kormányzati szerv által mérlegelt vagy nyújtott szubvenció vagy támogatás az EU-USA légiközlekedési megállapodás 14. cikkének (2) bekezdésében említettek szerint hátrányosan fogja befolyásolni a versenyt, értesíti erről a Bizottságot. Amennyiben egy tagállam hasonló ügyről értesíti a Bizottságot, a Bizottság hasonlóképpen értesíti erről Izlandot és Norvégiát.

2. A Bizottság, Izland és Norvégia felveheti a kapcsolatot az ilyen szervekkel vagy kérheti az EU-USA légiközlekedési megállapodás 18. cikke szerint létrehozott vegyes bizottság ülésének összehívását.

3. A Bizottság, Izland és Norvégia haladéktalanul értesítik egymást az Amerikai Egyesült Államok általi – az EU-USA légiközlekedési megállapodás 14. cikkének (3) bekezdése szerinti – megkeresésről.

7. CIKK

Megszűnés

1. Bármely Fél, bármely időpontban diplomáciai úton írásban értesítheti a többi Felet azon döntéséről, hogy a kiegészítő megállapodást felmondja vagy annak ideiglenes alkalmazását befejezi. Ez a kiegészítő megállapodás megszűnik vagy annak ideiglenes alkalmazása megszűnik az erről küldött írásbeli értesítés időpontját követően hat hónappal, greenwichi középideő szerint éjfélkor, amennyiben ezen időszak lejártá előtt a Felek egyetértésével az értesítést nem vonják vissza.

2. E cikk bármely más rendelkezése ellenére, a megállapodás megszűnésével vagy ideiglenes alkalmazásának befejeződésével egyidejűleg ez a kiegészítő megállapodás is megszűnik vagy ideiglenes alkalmazása véget ér.

8. CIKK

Ideiglenes alkalmazás

A 9. cikk szerinti hatálybalépésig a Felek megállapodnak, hogy a Felek nemzeti jogszabályaival összhangban a kiegészítő megállapodást a következők közül a későbbi időponttól ideiglenesen alkalmazzák: az e kiegészítő megállapodás aláírásának időpontja vagy a megállapodás 5. cikkében meghatározott ideiglenes alkalmazás kezdetének időpontja.

9. CIKK

Hatálybalépés

Ez a kiegészítő megállapodás vagy a) a Felek közötti diplomáciai jegyzékváltás során megküldött azon legutolsó értesítés keltét követő egy hónappal lép hatályba, amely megerősíti, hogy a kiegészítő megállapodás hatálybalépéséhez szükséges valamennyi eljárás befejeződött vagy b) a megállapodás hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának időpontjában, attól függően, hogy melyik időpont a későbbi.

FENTIEK HITELEÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak e kiegészítő megállapodást kézjegyükkel látták el.

KELT Brüsszelben, a 2009. év december havának 17. napján három eredeti, angol nyelvű példányban.

A BELGA KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,
A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A CSEH KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A DÁN KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
ÍRORSZÁG RÉSZÉRŐL,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A LETT KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG RÉSZÉRŐL,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
MÁLTA RÉSZÉRŐL,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
ROMÁNIA RÉSZÉRŐL,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A FINN KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL,
A SVÉD KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA RÉSZÉRŐL,

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG RÉSZÉRŐL,

IZLAND RÉSZÉRŐL,

A NORVÉG KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL.”

4. §

Az Országgyűlés jóváhagyja a Kiegészítő Megállapodásnak az 8. cikkében meghatározott időponttól kezdődően történő ideiglenes alkalmazását.

5. §

(1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 2. §-a és 3. §-a a Kiegészítő Megállapodás 8. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) E törvény 4. §-a a Kiegészítő Megállapodás 9. cikkében meghatározott időpontban hatályát veszti.

(4) A Kiegészítő Megállapodás hatálybalépésének naptári napját, valamint a (2)–(3) bekezdésében meghatározott időpont naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter azok ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(5) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a közlekedésért felelős miniszter gondoskodik.

INDOKOLÁS

ÁLTALÁNOS INDOKOLÁS

Jelen törvényjavaslat célja az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai, harmadrészről Izland és negyedrésről a Norvég Királyság közötti légitölekedési megállapodás alkalmazásáról szóló, egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről Izland és harmadrészről a Norvég Királyság közötti kiegészítő megállapodás (a továbbiakban: Kiegészítő Megállapodás) kihirdetése.

Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről az Amerikai Egyesült Államok közötti légitölekedési megállapodás (a továbbiakban: EK-USA légitölekedési megállapodás), amelyet hazánkban az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről az Amerikai Egyesült Államok közötti légitölekedési megállapodás kihirdetéséről szóló 2007. évi XLII. törvénnyel hirdettük ki, 2008. március 30-ától ideiglenesen alkalmazandó. Norvégia és Izland 2007-ben nyújtotta be kérelmét az EK-USA légitölekedési megállapodáshoz való csatlakozás tekintetében, amelyre figyelemmel a vegyesbizottság 2009. február 26-án tette közzé e két állam csatlakozására vonatkozó javaslatát (légitölekedési megállapodás egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai, harmadrészről Izland és negyedrésről a Norvég Királyság között).

A háromoldalú Kiegészítő Megállapodás az Európai Közösség és tagállamai, másrészről Izland és harmadrészről a Norvég Királyság egymás közötti kapcsolatát szabályozza, biztosítva, hogy az EK-USA légitölekedési megállapodás bilaterális jellege megmaradjon. Erre figyelemmel Norvégia és Izland vegyesbizottsági képviseletét az Európai Bizottság látja el minden olyan terület vonatkozásában, amely nem tartozik a tagállamok kizárólagos hatáskörébe. A Kiegészítő Megállapodás meghatározza az információcserével, a második szakaszban folytatandó tárgyalásokban való részvétellel és a választottbíróági eljárásban való képviselettel kapcsolatos szabályokat is.

A Kiegészítő Megállapodás szövegét a tagállamok – a Megállapodással egy időben – a Közlekedési, Távközlési és Energetikai Tanács 2009. október 9-ei ülésén politikai elkötelezettségük kinyilvánításaként előzetesen jóváhagyták és majd azt a Közlekedési, Távközlési és Energetikai Tanács 2009. december 17-ei ülésén, szintén a Megállapodással együtt írták alá.

A Kiegészítő Megállapodás törvényhozási tárgykört érint, ezért kiemelt fontosságú nemzetközi szerződésnek minősül. A Kiegészítő Megállapodás ideiglenes alkalmazására a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 11. §-ának (1) bekezdése alapján akkor kerülhet sor, ha a szerződés kötelező hatályának elismerésére felhatalmazást adó szerv a szerződés ideiglenes alkalmazását a kihirdető jogszabályban jóváhagyja.

RÉSZLETES INDOKOLÁS

Az 1. §-hoz

Felhatalmazás kérése az Országgyűléstől az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai, harmadrészről Izland és negyedészről a Norvég Királyság közötti légitársasági megállapodás alkalmazásáról szóló, egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről Izland és harmadrészről a Norvég Királyság közötti kiegészítő megállapodás kötelező hatályának elismerésére.

A 2. §-hoz

A paragrafus a Kiegészítő Megállapodás kihirdetéséről rendelkezik.

A 3. §-hoz

A paragrafus a Kiegészítő Megállapodás hiteles angol és magyar nyelvű szövegét tartalmazza.

1. cikkhez: A cikk a Megállapodás megszűnésére, ideiglenes alkalmazásának felfüggesztésére vonatkozó rendelkezései Izlandra és Norvégiára történő alkalmazásának szabályait tartalmazza.

2. cikkhez: A cikk Izlandnak és Norvégiának az Európai Közösség és az Egyesült Államok közötti tárgyalások második fordulójában való részvételéről rendelkezik.

3. cikkhez: A cikk Izlandnak és Norvégiának a vegyes bizottságban történő részvételére vonatkozó szabályokat tartalmazza.

4. cikkhez: A cikk Izland és Norvégia választottbírósi eljárásban való részvételére vonatkozó szabályokat tartalmazza.

5. cikkhez: A cikk az engedélyezési eljárás, légitársaság-biztonság és légitársaság-védelem tekintetében hozott határozatok tekintetében szükséges információcsere szabályait tartalmazza.

6. cikkhez: A cikk állami támogatásra vonatkozó szabályokat tartalmaz.

7. cikkhez: A cikk a Kiegészítő Megállapodás megszűnésére vonatkozó szabályokat részletezi.

8. cikkhez: A cikk a Kiegészítő Megállapodás ideiglenes alkalmazására vonatkozó rendelkezéseket tartalmazza. A Kiegészítő Megállapodást a felek a következő két időpont közül a későbbi időponttól kezdődően ideiglenesen alkalmazzák:

- a Kiegészítő Megállapodás aláírásának időpontjától, vagy
- a Megállapodás 5. cikkében meghatározott időponttól.

9. cikkhez: A cikk a Kiegészítő Megállapodás hatályba lépésére vonatkozó rendelkezéseket tartalmazza. A Kiegészítő Megállapodás a következő két időpont közül a későbbi időpontban lép hatályba:

- egy hónappal azt követően, hogy a felek legutolsó, arról szóló diplomáciai jegyzéket is eljuttatták egymásnak, hogy a hatálybalépéshez szükséges belső eljárásokat lezárták, vagy
- a Megállapodás hatályba lépésének, vagy ideiglenes alkalmazásának időpontjától.

A 4. §-hoz

A paragrafus a Kiegészítő Megállapodás ideiglenes alkalmazásának jóváhagyását kéri az Országgyűléstől. A hazai eljárási rendnek megfelelően rendelkezni kell a Kiegészítő Megállapodás hatálybalépéséig annak ideiglenes alkalmazásáról.

Az 5. §-hoz

A paragrafus a törvény hatálybalépésével összefüggő és végrehajtásához szükséges rendelkezéseket tartalmazza.